



UNIVERSIDAD FEDERAL DE CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS EXTRANJERAS
CURSO DE LETRAS ESPANHOL NOTURNO

LUIZ CARLOS AMORIM DE OLIVEIRA

**LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA PARA ALUMNOS
CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL: ENSAYO DE UNA PROPUESTA DIDÁCTICA**

FORTALEZA

2018

LUIZ CARLOS AMORIM DE OLIVEIRA

**LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA PARA ALUMNOS
CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL**

Artículo de conclusión de curso presentado a la Licenciatura de Lengua Española y sus Literaturas de la *Universidade Federal do Ceará* como requisito parcial para la obtención del título de licenciado. Área de interés: Didáctica de E/LE.

Orientadora: Prof. Dr^a. Beatriz Furtado
Alencar Lima

FORTALEZA

2018

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação
Universidade Federal do Ceará
Biblioteca Universitária
Gerada automaticamente pelo módulo Catalog, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)

- O481 Oliveira, Luiz Carlos Amorim de.
La enseñanza de la lengua española para alumnos con discapacidad intelectual : ensayo de una propuesta didáctica / Luiz Carlos Amorim de Oliveira. – 2018.
50 f. : il. color.
- Trabalho de Conclusão de Curso (graduação) – Universidade Federal do Ceará, Centro de Humanidades, Curso de Letras, Fortaleza, 2018.
Orientação: Profa. Dra. Beatriz Furtado Alencar.
1. Discapacidad intelectual. 2. Enseñanza. 3. Español como Lengua Extranjera. I. Título.

CDD 400

LUIZ CARLOS AMORIM DE OLIVEIRA

**LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA PARA ALUMNOS
CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL**

Artículo de conclusión de curso presentado a la Licenciatura de Lengua Española y sus Literaturas de la *Universidade Federal do Ceará* como requisito parcial para la obtención del título de licenciado. Área de interés: Didáctica de E/LE.

Orientadora: Prof. Dr^a. Beatriz Furtado
Alencar Lima

Aprobado en: ___/___/_____.

JUNTA EXAMINADORA

Prof. Dr^a. Beatriz Furtado Alencar Lima (Orientadora)
Universidade Federal do Ceará (UFC)

Prof. Dr^a. Maria Valdênia Falcão do Nascimento
Universidade Federal do Ceará (UFC)

Prof. Dr^a. Katia Cilene David da Silva
Universidade Federal do Ceará (UFC)

A Dios, a mi familia, a mis amigos que tengo de la vida, a mi orientadora y a todas las personas que me han ayudado y siguen dándome todo un soporte cuando más necesito.

AGRADECIMIENTOS

Me gustaría agradecer primeramente a Dios por haberme ayudado tanto en esta vida y por la profesión de profesor que tengo mucho orgullo de serlo.

Agradezco a toda mi familia y mis amigos por el cariño y amor que me han dado por tanto tiempo y que aún continúa.

Expreso mi admiración y mi respeto por los profesores que me han enseñado durante mi vida escolar y también académica, en especial la profesora Beatriz por toda su paciencia y comprometimiento que ha tenido conmigo desde el inicio de mi trabajo de conclusión, hasta su término.

Durante mi vida como docente, yo he prestigiado no ser solamente un profesional en el área de la educación que enseña por enseñar, sino que también aprende, por lo tanto, soy muy grato a todos los alumnos que han estudiado conmigo desde que he comenzado a dar clases de español, hasta este momento presente.

Por último, quiero recordar de una persona que ha sido como una madre para mí, y que desgraciadamente falleció el año pasado, que es mi abuela doña Maria, que a pesar de todos los momentos difíciles que ella estaba pasando cuando estaba enferma, siempre será recordada de alguna forma y su recuerdo jamás debe ser olvidado por todo lo que hizo para mí y para todos los miembros de la familia.

“Solo con el corazón se puede ver bien;
lo esencial es invisible a los ojos”

Antoine de Saint - Exupéry

RESUMEN

En el presente artículo, presentamos nuestro tema que se trata de la enseñanza de una lengua extranjera (LE), teniendo más específicamente el español para la enseñanza volcada hacia los alumnos con Discapacidad Intelectual (DI) inseridos en la educación inclusiva. Como objetivo de este trabajo, nos propusimos a elaborar una unidad didáctica de un material de español como lengua extranjera (ELE), ya que por la precariedad de materiales de LE, notamos que la elaboración de uno, podría facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje entre alumnos y profesores. Sabiendo que el contexto de la inclusión de personas con discapacidades ha pasado por todo un proceso de transformación, desde el período de colonización, hasta los días de hoy, decidimos cuestionar: ¿Cuáles son los desafíos para la enseñanza de ELE, llevando en cuenta el público de personas con discapacidad intelectual? Para contestar a esta pregunta, nos basamos a través de los estudios de Beck (2010), Vygotsky (1998), guías didácticas e otros estudiosos. Metodológicamente, visamos tener como propuesta para nuestra investigación, elaborar una unidad didáctica de ELE a través de sitios de internet, libros didácticos y materiales lúdicos para fomentar nuestros estudios en la enseñanza de una LE para personas con discapacidad intelectual (DI) en la educación inclusiva.

Palabras-claves: Discapacidad intelectual. Enseñanza. Español como Lengua Extranjera

RESUMO

No presente artigo, apresentamos nosso tema que se trata do ensino de uma língua estrangeira (LE), tendo mais especificamente o espanhol para o ensino voltado para os alunos com Deficiência Intelectual (DI) inseridos na educação inclusiva. Como objetivo deste trabalho, propomos elaborar uma unidade didática de um material de espanhol como língua estrangeira (ELE), já que pela precariedade de materiais de língua estrangeira, notamos que a elaboração de um, poderia facilitar o processo de ensino-aprendizagem entre alunos e professores. Sabendo que o contexto da inclusão de pessoas com deficiência passou por todo um processo de transformação, desde o período de colonização, até os dias de hoje, decidimos questionar: Quais são dos desafios para o ensino de ELE, levando em conta o público de pessoas com deficiência intelectual? Para responder a esta pergunta, baseamos através dos estudos de Beck (2010), Vygotsky (1998), guias didáticas e outros estudiosos. Metodologicamente, visamos ter como proposta para nossa pesquisa, elaborar uma unidade didática de ELE através de sites de internet, livros didáticos e materiais lúdicos para fomentar nossos estudos no ensino de uma LE para pessoas com DI na educação inclusiva.

Palavras-chaves: Deficiência intelectual. Ensino. Español como Lengua Extranjera

LISTA DE ABREVIATURAS E SIGLAS

DI	Discapacidad Intelectual
EJA	Educação de Jovens e Adultos
ELE	Español como Lengua Extranjera
LDB	Lei de Diretrizes e Bases da Educação
LE	Lengua Extranjera
ONU	Organizaciones de las Naciones Unidas
PCNs	Parâmetros Curriculares Nacionais
ZDP	Zona de Desenvolvimento Proximal

SUMARIO

1 INTRODUCCIÓN	12
2 EL HISTÓRICO DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EM BRASIL	13
3 EL CONTEXTO HISTÓRICO DE LA EDUCACIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD Y SUS TERMINOLOGÍAS EN BRASIL	16
4 EL ENSEÑO DE LEs PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD	19
4.1 Panorama actual sobre los parámetros educacionales en Brasil	19
4.2 El desarrollo intelectual de personas con discapacidad	23
5 LA ENSEÑANZA DE LEs PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELLECTUAL	24
6 METODOLOGÍA	27
7 CONSIDERACIONES FINALES	28
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	30
ANEXOS	33

1 INTRODUCCIÓN

El presente trabajo surgió a partir del interés en investigar sobre la enseñanza de una Lengua Extranjera, más específicamente la lengua española para alumnos con DI. Nuestra idea es proponer un material didáctico con actividades que ayuden no solo a los estudiantes con déficits intelectuales, sino también a todos los demás que estén inseridos en las escuelas inclusivas. Hacemos esta propuesta teniendo en cuenta que hace falta en el mercado editorial de enseñanza de lenguas extranjeras materiales de español como lengua extranjera, con actividades que ayuden a los estudiantes que están inseridos en la educación inclusiva, y que pueda también contribuirles para la interacción en grupo, dado que los estudiantes con DI aún sufren con las dificultades que todavía les rodean en una educación debilitada en las instituciones en Brasil. Por lo tanto, tenemos como propuesta la elaboración de la unidad didáctica de un material de ELE que pueda servir como un guión para que futuros estudiosos se interesen sobre el tema o que necesiten en sus prácticas pedagógicas.

Basándonos en los estudios y relatos de Beck (2010) durante las intervenciones llevadas a cabo y hechas con estudiantes de Necesidades Educativas Especiales (NEE) en una clase de *Educação de Jovens e Adultos* (EJA) en Pelotas/RS, que una de las grandes contribuciones fue que los docentes de la institución pudieron ser capaces de desenvolver sus funciones psicológicas superiores (como una mejor autonomía, memoria lógica en sus aprendizajes y ser aptos en formar conceptos, abstracción, entre otras), aunque sea muy temprano en relatar que los docentes lograron un desarrollo subyacente en español, que fue la lengua-meta puesta en marcha para la pesquisa de Beck (2010), que incluso se puede considerar un avance relacionado a la capacidad de los alumnos de reflexionar sobre sus propios procesos mentales, gracias justamente al aprender una nueva LE. Como consecuencia, este logro en una LE hizo con que pudiera impulsar más aún una disposición y voluntad para querer aprender.

Además, otros aprendizajes que fueron significativos para el desenvolvimiento de los alumnos, fueron las mejoras en la parte interpretativa de textos tanto en la lengua materna, como en ELE. Es, pues, a partir de las contribuciones de Beck (2010) y de los estudios de Vygotsky (1997), que se basa nuestro trabajo. Reiteramos que hay una carencia en materiales y pesquisas académicas sobre la enseñanza-aprendizaje de una LE para alumnos con DI que necesitan estudiar un

idioma. Por lo tanto, poner en marcha esta investigación podrá ser el inicio sobre cómo iniciar y desarrollar el trabajo de una LE junto a alumnos con DI. Así que, decidimos contextualizar primeramente en la sección siguiente, intitulada *El histórico de la enseñanza de Lenguas Extranjeras en Brasil*.

2 EL HISTÓRICO DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN BRASIL

En Brasil, la enseñanza de una LE empieza a surgir a partir del período colonial en 1500, comenzando con las primeras escuelas fundadas por los jesuitas e iniciando con las lenguas clásicas, griego y latín, y luego con las lenguas modernas: francés, inglés, alemán e italiano. El español (que será la lengua-meta de estudio para este trabajo), es estudiado desde 1919, pero es a partir de 2005, cuando es sancionada una ley por el antiguo presidente Luiz Inácio Lula da Silva, que institucionaliza el enseño de la lengua española en la enseñanza media, y facultativa para la enseñanza fundamental. No obstante, se tardó un buen tiempo para que el español como lengua extranjera (ELE) pudiera ser estudiado como las demás lenguas modernas, ya que eran enseñadas desde la época colonial datado del siglo XV.

En el inicio del siglo XIX, ya se marcaba el comienzo de la República en Brasil, y distintamente del período de la Colonia en Brasil, dónde era común aprender una lengua clásica, ya se extingue su enseñanza en el período republicano y, el inglés y el alemán son idiomas que pueden ser escogidos sin la necesidad de mantener la atención de las dos a la vez. A partir de la década de 60, surge, en el contexto nacional, la *Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional* (Doravante LDB), que reglamenta el enseño de por lo menos una LE, y que incluso acaba siendo obligatorio en las escuelas de Brasil.

De acuerdo con la LDB (1996)

Será incluída una lengua estrangeira moderna, como disciplina obrigatória [...] y una segunda língua, en carácter optativo, dentro de las posibilidades de la institución. Debido a esta ley estuvo configurado en el ámbito nacional, principalmente en escuelas privadas, el ofrecimiento de dos lenguas (inglés y espanhol, en este orden), para los alunos de enseñanza média.¹ (LDB, traducción nuestra)

¹ Será incluída uma língua estrangeira moderna, como disciplina obrigatória [...] e uma segunda língua, em caráter optativo, dentro das possibilidades da instituição. Debido a esta lei ficou configurado no

Con la creación de la LDB, el español se esparció cada vez más en Brasil, haciendo con que hubiera un gran prestigio y un crecimiento expresivo del interés en querer aprenderlo desde el comienzo de la década de 90. Sin embargo, para Matos (1968), la enseñanza de lenguas en Brasil durante la década de 90 sufre con una gran escasez de profesores de lenguas debidamente cualificados tanto en Brasil como en los países de habla hispánica.

En lo que se dice respecto a la sistematización sobre enseño-aprendizaje de LEs, una de las grandes contribuciones para el desarrollo de los estudios tanto en Brasil como en otros países latinos fue *The Teaching of Foreign Languages in Latin America*. A partir de ahí, se comienza a construir, mismo tímidamente, la importancia de las LEs en el contexto de la educación básica. Gomes de Matos y Wigdorsky (1968) fueron los precursores que descubrieron y llevaron a cabo una investigación sobre la situación de lenguas en América Latina a través de la colección de Tomas Sebeok (1968). El brasileño se responsabilizó en realizar un análisis de su propio país acerca de la visión de lengua extranjera (LE) en Brasil.

Otros factores que también fueron hallados en el enseño de lenguas en América, eran las dificultades que los docentes certificados enfrentaban para mantenerse actualizados acerca de nuevas ideas en la labor de la profesión. Aunque existiesen cursos de actualización, pero necesitaban de un soporte de medidas administrativas y también de la mejoría de los sueldos del profesorado, puesto que se estimaba un bajo nivel socioeconómico de los profesores sujetos a una mala condición de trabajo, que les obligaba a una deshumana jornada laboral.

En la perspectiva de Almeida Filho (2011),

Necesitamos todos unirnos en torno a la dignidad profesional del profesor de lengua extranjera que ha merecido lo peor en termos de acción governamental en nuestro país. El reconocimiento del justo de aprender y enseña lenguas solo vendrá con el alastramiento del conocimiento bien informado sobre el proceso de aprender lenguas y con la instalación de una política coherente para el sector que tome el talento, los conocimientos tradicionales de los profesores y la teoria advinda de la pesquisa sobre aprendizaje/adquisición de LE como banalizadores sérios de una gran cambio

en las aspiraciones, condiciones y patrones de estos profesionales.² (ALMEIDA FILHO, 2011, p. 50, traducción nuestra).

Por más que la educación de la enseñanza de ELE en las escuelas brasileñas haya mejorado, siguen existiendo todavía los retrocesos en poder enseñarla, conforme Almeida Filho (2011) expuso sobre el merecimiento de la dignidad del profesor de lengua extranjera. Se nota que todavía siguen los enfrentamientos de los docentes en conseguir enseñar una LE. También hace falta que el propio docente se capacite por medio de actividades laborales.

Según Leffa (1999) de acuerdo con los Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs),

[...] los Parámetros no proponen una metodología de enseñanza de lenguas, pero sugieren un abordaje de enseñanza de lenguas, un abordaje sociointeraccional, con énfasis en el desenvolvimiento de la lectura, justificada, según sus autores, por las necesidades del alumno y las condiciones de aprendizaje.³ (LEFFA, 1999, p. 16, traducción nuestra)

Desde el punto de vista de Leffa (1999), se nota que los PCNs acaban dando una cierta preferencia mayor a la habilidad lectora. Dejando de poner en marcha las demás habilidades, cuáles sean la escrita, la auditiva y la oral, ya que la fluencia de un idioma no puede ser analizada solo a través del dominio de una sola habilidad, sino también en el conocimiento de las otras, justamente para que los estudiantes sepan lidiar en situaciones reales de comunicación, y de modo que también propicie la “[...] posibilidad de aumentar autopercepción del alumno como ser humano y como ciudadano.”⁴ (PCNs, 1998, p.19, traducción nuestra)

Sin embargo, los propios PCNs (1998, p.20) consideran que

² Precisamos todos nos unir em torno da dignidade profissional do professor de língua estrangeira que tem merecido o pior em termos de ação governamental em nosso país. O reconhecimento do justo de aprender e ensinar línguas só virá com o alastramento de conhecimento bem informado sobre o processo de aprender línguas e com a instalação de uma política coerente para o setor que tome o talento, os conhecimentos tradicionais dos professores e a teoria advinda da pesquisa sobre aprendizagem/aquisição de LE como balizadores sérios de uma grande mudança nas aspirações, condições e padrões desses profissionais (ALMEIDA FILHO, 2011, p. 50)

³ [...] os Parâmetros não chegam a propor uma metodologia de ensino de línguas, mas sugerem uma abordagem de ensino de línguas, uma abordagem sociointeraccional, com ênfase no desenvolvimento da leitura, justificada, segundo seus autores, pelas necessidades do aluno e as condições de aprendizagem. (LEFFA, 1999, p. 16)

⁴ “[...] possibilidade de aumentar autopercepção de aluno como ser humano e como cidadão”. (PCNs, 1998, p.19)

[...] el hecho de que las condiciones en la sala de clase de la mayoría de las escuelas brasileñas (carga horaria reducida, clases superlotadas, poco dominio de los profesores, material didáctico reducido a la tiza y libro didáctico et.) pueden viabilizar el ensino de las cuatro habilidades comunicativas.⁵ (PCNs, 1998, p.20, traducción nuestra)

Desgraciadamente, existen más regresos que progresos en la enseñanza de ELE en las escuelas brasileñas y, estamos convencidos, así como Almeida Filho (2011), de que “[...] muchos problemas pueden ocurrir además de los relacionados a la enseñanza propiamente dicha (esto es en la clase) que estorban la fruición de los esfuerzos de enseñanza por parte del profesor.”⁶ Hace falta que se mejore mucho el ensino de español en Brasil, aunque muchos avances ya hayan sido puestos en marcha. A continuación, seguiremos la próxima sección con *El histórico de la educación de personas con Discapacidad y sus terminologías en Brasil*.

3 EL CONTEXTO HISTÓRICO DE LA EDUCACIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD Y SUS TERMINOLOGÍAS EN BRASIL

Según Januzzi (2004), en su libro *A educação do deficiente do Brasil: dos primórdios ao início do século XXI*, la educación especial⁷ en Brasil empieza a partir del siglo XIX, justamente en el período de la “Colônia” en el país. En base a Januzzi (2004), la sociedad del período colonial era agrícola, rudimentaria y solo 2% de la población era escolarizada. Además, cuando se trataba acerca del ensino para deficientes, era algo que era desenvuelto a los pocos, pero había un apoyo de gente que tenía un interés en ayudar. Asimismo, el trabajo para educar a los deficientes era vuelto para básicamente trabajos manuales y en el intento de garantizarles medios de subsistencia, para que el estado se eximiera de la futura dependencia de personas con discapacidad. Además, en este mismo período, hay un destaque científico en la enseñanza para discapacitados, principalmente tras un reforma ser llevada a cabo en los

⁵ [...] o fato de que as condições na sala de aula da maioria das escolas brasileiras (carga horária reduzida, classes superlotadas, pouco domínio dos professores, material didático reduzido ao giz e livro didático etc.) podem viabilizar o ensino das quatro habilidades comunicativas. (PCNs, 1998, p.20)

⁶ “[...] muitos problemas podem ocorrer além dos relacionados ao ensino propiamente dito (isto é na aula) que perturbam a fruição dos esforços de ensino por parte do professor.” (ALMEIDA FILHO, 2001)

⁷ El termo deficiente mental, “[...] segundo Tiago Würth (1975: 90), surgiu em 1939, no Congresso de Genebra, como tentativa de padronizar mundialmente a referência, e também como substituto ao anormal, palavra por demais genérica” (A LUTA PELA EDUCAÇÃO DO DEFICIENTE MENTAL NO BRASIL, 1992)

métodos educacionales de Instituto Benjamin Constant⁸ (conocido antiguamente como Imperial dos Meninos Cegos).

A partir de 1890, año que se establece el período de la República, acabó surgiendo una reforma en los métodos educacionales del Instituto Benjamin Constant, que consecuentemente empezó a haber un destaque científico en poder valorar un poco más la enseñanza de los deficientes.

Para Oliveira (2008),

La referencia para la normalidad pasa a ser el posicionamiento en el rendimiento escolar, y no había cualquier orientación que banalizara el tratamiento de los dichos “anormales”. Así, aunque la énfasis fuera la educación a la colectividad, los alumnos con desenvolvimiento atípico eran segregados en distintas salas de clase para que no sucedieran interferências en el ritmo de aprendizaje de los demás alumnos.⁹ (OLIVEIRA, 2008, traducción nuestra)

Además del rechazo que sufrían los alumnos deficientes en las escuelas regulares aún durante el período de la República, también había una tentativa de impedir que los deficientes que no eran educados pudiesen tornarse criminosos o que estorbaran el orden social.

Solamente a partir del siglo XX, es que las condiciones de los deficientes comienzan a mejorar, ya que “la sociedad empezaba a comprometerse en las causas a favor del discapacitado, creando centros de rehabilitación y clínicas psicopedagógicas [...]”¹⁰ (Oliveira, 2008, traducción nuestra). Además, con la creación de la LDB en 1961, se legitima la integración de una persona con necesidades especiales en la enseñanza regular.

No obstante, no hubo un cambio en poder agregar solamente a las personas con necesidades especiales en la enseñanza regular, pues también se da el inicio a las alteraciones en los termos como “deficiente mental”, “excepcional”, “retardado”, “retardado mental”, “atrasado intelectualmente” y “atrasado mental”. En el libro de

⁸ El Instituto Benjamin Constant es un centro de referencia nacional en el área de la deficiencia visual que fue creado en 1854 e inaugurado en el mismo año.

⁹ A referência para a normalidade passar a ser o posicionamento no rendimento escolar, e não havia qualquer orientação que balizasse o tratamento dos ditos “anormais”. Assim, embora a ênfase fosse a educação a coletividade, os alunos com desenvolvimento atípico eram segregados em diferentes salas de aula para que não ocorressem interferência no ritmo de aprendizado dos demais alunos.⁹ (OLIVEIRA, 2008)

¹⁰ “a sociedade começava a engajar-se nas causas a favor do deficiente, criando centros de reabilitação e clínicas psicopedagógicas...” (OLIVEIRA, 2008)

Januzzi (1992), intitulado *A educação do deficiente mental*, la autora prefiere usarlos a pesar de que existió preocupaciones en el comienzo en buscar una palabra que se mostrase lo menos peyorativa posible.

De acuerdo con Guacira (2014, p. 30)

Es interesante frisar que el cambio de términos es importante y necesario, principalmente cuando adquieren en la sociedad significados desvalorizantes y peyorativos, contribuyendo para la afirmación de la exclusión, de la segregación, de la desconsideración del sujeto mientras persona. Además de esto, el rechazo de la inscripción y el no atendimento a las necesidades o superproducción, influye el dispositivo constitucional que asegura el derecho a la inclusión escolar.¹¹ (GUACIRA, p. 30, 2014, traducción nuestra)

En esta misma corriente, “Expresiones como personas con capacidades especiales, personas con eficiencias diferentes, personas con habilidades diferenciadas, [...] alumnos especiales, [...] atenuan las diferencias/deficiências.”¹² (Guacira, 2014, p. 30, traducción nuestra).

En el final del siglo XX, las Organizaciones de las Naciones Unidas (ONU), recomienda el reemplazo del termo “deficiência mental” para “deficiência intelectual”, porque para Guacira (2014) es

(...) para evitar confusiones con el termo “enfermedad mental”, que es un estado patológico de personas que tiene el intelecto igual al de la media, pero que, por algún problema, acaban temporariamente sin usarlo en su capacidad plena.¹³ (GUACIRA, p. 67, 2014, traducción nuestra)

Con relación a la inclusión escolar¹⁴ ya mencionada por Guacira (2014) y a la gente con deficiencia intelectual (DI) dentro del ambiente de sala de clase, es común

¹¹ É interessante frisar que a mudança de termos é importante e necessária, principalmente quando adquirem na sociedade significados desvalorizantes e pejorativos, contribuindo para a afirmação da exclusão, da segregação, da desconsideração do sujeito enquanto pessoa humana. Além disso, a recusa da matrícula e o não atendimento às necessidades específicas dos alunos com deficiência, transtornos, altas habilidades ou superdotação, fere o dispositivo constitucional que assegura o direito à inclusão escolar¹¹. (GUACIRA, p. 30, 2014)

¹² Expressões como pessoas com capacidades especiais, pessoas com eficiências diferentes, pessoas com habilidades diferenciadas, [...] alunos especiais, [...] atenuam as diferenças/deficiências. (GUACIRA, 2014, p.30)

¹³ (...) para evitar confusões com o termo “doença mental”, que é um estado patológico de pessoas que têm o intelecto igual ao da média, mas que, por algum problema, acabam temporariamente sem usá-lo em sua capacidade plena. (GUACIRA, p. 67, 2014)

¹⁴ La inclusión escolar trata de la comprensión del proceso evolutivo de la educación de las personas con discapacidad y que actualmente hay políticas de inclusión para toda las personas discapacitadas en el ámbito escolar.

que las personas con DI “[...] demonstren comportamiento agresivo o se refugien en el aislamiento.”¹⁵ (GUACIRA, 2014, p. 30, traducción nuestra)

Para Guacira (2014, p. 70-72), es significativo que el profesor:

- Considere as necessidades de adaptação do aluno com DI às demais pessoas e ao novo ambiente escolar, respeitando seus momentos de isolamento;
- Deixe que o aluno tente fazer as atividades sozinhas, ajudando-o apenas quando for necessário;
- Entenda que o aluno com DI aprende mais lentamente. Se você respeitar o seu ritmo e lhe oferecer oportunidades, ele pode desenvolver habilidades, tornar-se produtivo e participar do mundo com dignidade, competência e autonomia;
- Identifique as competências e as habilidades do aluno e o estimule a participar de todos os projetos juntamente com a turma, desenvolvendo tarefas compatíveis com suas aptidões e capacidades;
- Lembre que o aluno com DI pode apresentar alguma dificuldade na capacidade de memorização, o que torna muito importante um planejamento didático que implique retorno a conteúdos ou conhecimentos já trabalhados, sempre que se fizer necessário, porém, não de forma cansativa.

En los días actuales, se sabe que está difícil de ver una educación digna para personas con discapacidad en Brasil, por más que ha mejorado desde el período de la colonización, aunque mucho ha de ser hecho para que haya un reconocimiento mayor de la gente con discapacidad poder hacer parte de una educación para todos. Es con este intuito que para Marques (2001),

El escenario del Mundo Actual evidencia un movimiento en dirección a un sentido de inclusión social: el sujeto con deficiencia pasa a dividir la escena

¹⁵ “[...] demonstrem comportamento agressivo ou se refugiem no isolamento.” (GUACIRA, 2014, p. 30)

con los sujetos sin deficiencia, cohabitando los diversos espacios sociales.¹⁶
(MARQUES, p. 53, 2001, traducción nuestra)

En relación a la inclusión, “[...] el principal propósito es *facilitar* y ayudar el aprendizaje y el ajustamiento de todos los alumnos, los ciudadanos del futuro. Nuestras escuelas y comunidades que se tornarán tan buenas cuanto decidimos tornarlas.¹⁷
(STAINBACK, p. 31, 1947, traducción nuestra)

Por tanto, compartimos de la opinión de Marques (2001) de que

Hace falta una resignificación tanto del enseño cuanto de la formación de los profesores, a fin que tengamos una escuela con profesores capaces de dar soporte a todos los alumnos en su diversidad. Al nuestro ver, lo que necesita ser hecho es una reorganización del sistema educacional en una nueva concepción que piense una escuela para todos, una escuela inclusiva.¹⁸
(MARQUES, p. 104, 2001, traducción nuestra)

En el actual siglo XXI, se percata de un abanico de factores que contribuyen para el avance en la educación de personas con discapacidad en la nación, como los desarrollos tecnológicos y de los derechos logrados a lo largo de los años. A pesar de que la lucha continúe para que una cultura de enseñar a los alumnos con discapacidad aún pueda ser reconocida, para un reconocimiento de una educación para todos y sin prejuicios. Llevando aún en consideración la educación de personas insertadas en la inclusión en instituciones brasileñas, haremos algunas consideraciones con relación al *Enseño de LEs para personas con Discapacidad*.

4 EL ENSEÑO DE LEs PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD

4.1 Panorama actual sobre los Parámetros Educativos en Brasil y en el mundo: Un breve panorama

¹⁶ O cenário do Mundo Atual evidencia um movimento em direção a um sentido de inclusão social: o sujeito com deficiência passa a dividir a cena com os sujeitos sem deficiência, coabitando os diversos espaços sociais (MARQUES, p. 53, 2001)

¹⁷ “[...] o principal propósito é *facilitar* e ajudar a aprendizagem e o ajustamento de todos os alunos, os cidadãos do futuro. Nossas escolas e comunidades tornar-se-ão tão boas quanto decidirmos tornar-las”. (STAINBACK, p. 31, 1947)

¹⁸ Faz-se necessária, pois uma resignificação tanto do ensino quanto da formação dos professores, a fim de que tenhamos uma escola com professores capazes de atender a todos os alunos na sua diversidade. A nosso ver, o que precisa ser feito é uma reorganização do sistema educacional em uma nova concepção que pense uma escola para todos, uma escola inclusiva. (MARQUES, p. 104, 2001)

En esta parte presentamos un breve panorama de los Parámetros Educativos tanto nacionalmente como internacionalmente.

1. Cuadro del Panorama Nacional

DOCUMENTOS ORIENTADORES	LA(S) IMPORTANCIA(S) DEL DOCUMENTO ORIENTADOR PARA LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD	EL IMPACTO EN EL ENSEÑO- APRENDIZAJE CON PERSONAS CON DEFICIENCIA
<i>Lei de Diretrizes e Bases (LDB) / (1961)</i>	La educación es primordial en el desarrollo del estudiante, en la preparación suya para el ejercicio como ciudadano y en la calificación para el trabajo.	Sería en el educar que el alumno debe desempeñar su papel como ciudadano a través de la escuela.
<i>Constituição Federal de 1988</i>	La educación digna es la que tiene incentivo de la propia sociedad y, que direcciona al desarrollo de la persona en lo que se concierne al ejercicio suyo como ciudadana y siendo cualificada para el trabajo.	Sin el incentivo de la sociedad en ayudar la educación, se torna inviable que haya un beneficio mutuo entre quién enseña (profesor) y quién estudia (alumno).
<i>Política Nacional para a Integração da Pessoa de Deficiência (1999)</i>	Las inscripciones de personas con deficiencia en instituciones particulares y públicas en los cursos; Se oferta obligatoriamente y gratuitamente la enseñanza para los dicentes de educación especial en establecimientos públicos;	Con las contribuciones que el educando empieza a tener en las instituciones escolares en Brasil, más se comienza la inserción en poder agregarles en la red de ensino regular próximo.

	<p>Con la inserción del estudiante deficiente en la educación, hay beneficios que son atribuidos a los demás educandos, como material escolar, transportes, meriendas y becas;</p>	
<p><i>Plano Nacional de Educação (PNE) / (2001)</i></p>	<p>El desarrollo de programas educacionales en municipios; La infraestructura de instituciones que ayuden a los alumnos con Necesidades Educacionales Especiales (NEE); Inicio del proceso de formación del profesorado en dar asistencia a los alumnos deficientes; Hay una disponibilización de recursos didácticos volcados hacia el aprendizaje de alumnos con discapacidad visual.</p>	<p>Con el surgimiento de programas educacionales, la formación de profesores y la disponibilidad de nuevos recursos.</p>
<p><i>Convenção dos Direitos das Pessoas com Deficiência (2006)</i></p>	<p>Es desarrollado en el deficiente la potencialidad humana y del senso de dignidad y autoestima, por sus libertades y por la diversidad humana; Se desarrolla en el deficiente el máximo desarrollo posible de su personalidad, de los talentos y de su creatividad,</p>	<p>La persona con discapacidad empieza a ser vista como una persona capaz de mostrar todo su potencial.</p>

	<p>así como las habilidades físicas y de intelecto.</p> <p>La participación del deficiente comienza a ser más efectiva en la sociedad.</p>	
<i>Política Nacional de Educação Inclusiva</i> (2008)	El deficiente interactúa a través de sus características individuales en su ambiente educacional y social.	A través de la interacción del deficiente individualmente en el ámbito escolar y socialmente, se comienza el reto del ensino regular para el destaque individual del deficiente.
<i>Lei Brasileira de Inclusão com Deficiência</i> (LBI) / (2015)	Las condiciones de igualdad deben ser justas para la persona con deficiencia.	En lo que se concierne a la educación de los alumnos de inclusión, ellos tienen el derecho a una educación digna y siendo igual para todos.

2. Cuadro del Panorama Internacional

DOCUMENTOS ORIENTADORES	LA IMPORTANCIA DEL DOCUMENTO ORIENTADOR PARA LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD	EL IMPACTO EN EL ENSEÑO-APRENDIZAJE PARA LAS PERSONAS CON DEFICIENCIA
<i>Declaración de Jomtien</i> (1990)	Ayudar a las necesidades del aprendizaje de niños, jóvenes y adultos.	Los objetivos comienzan a ser establecidos a través de progresos para los niños, jóvenes y adultos.
<i>Declaración de Salamanca</i> (1994)	El alumno con discapacidad es visto como cualquier ser humano.	Los prejuicios con personas con discapacidad ya no empiezan a ser más vistos

		como antes.
<i>La Convención de Guatemala (1999)</i>	Las personas con deficiencia son vistas como cualquier otra y con el derecho de ser tratadas igualitariamente.	El alumno deficiente tiene el derecho a ser educado de manera igualitaria para conseguir el nivel adecuado de aprendizaje.

4.2 El desarrollo intelectual de personas con Discapacidad

De acuerdo con Beck (2012), Vygotsky (1998) con su abordaje Histórico-Cultural, es un “defensor da ideia de que o ensino de uma LE pode-se constituir em importante ferramenta para o desenvolvimento mental” (Beck, 2012). De acuerdo con Beck (2012) y en sus estudios sobre Vygotsky, se percibió que las funciones psicológicas superiores están simplemente ligadas al desenvolvimiento mental de un chico, y también pueden aparecer dos veces:

Primero, en el nivel social y, después, en el nivel individual; primero entre personas (interpsicológicamente) y, después, en el interior del chico (intrapsicológicamente). Ese proceso se aplica igualmente para la internalización de contenidos, mostrando la importancia de otro para el aprendizaje.¹⁹ (BECK, 2012, traducción nuestra)

A partir de sus estudios, Vygotsky (1998) percibió la necesidad de que fuese creado un concepto de Zona de Desenvolvimento Proximal (ZDP). En la perspectiva de Beck (2010) a través de los estudios de Vygotsky (2007), el concepto de ZDP está “[...] estreitamente relacionado a los procesos de enseñanza, aprendizaje y desenvolvimiento del chico en edad escolar.”²⁰ (BECK, 2010, traducción nuestra). La ZDP también está vuelta hacia los procesos de ensino-aprendizaje y del desarrollo cognitivo de los chicos.

Además, desde la perspectiva de Beck (2012),

El papel de la enseñanza escolar, desde el punto de vista [...] Histórico-Cultural, sería transmitir al alumno los contenidos producidos historicamente e estimular el desarrollo de sus funciones psicológicas superiores. Al

¹⁹ Primeiro, no nível social e, depois, no nível individual; primeiro entre pessoas (interpsicológicamente) e, depois, no interior da criança (intrapsicológicamente). Esse processo se aplica igualmente para a internalização de conteúdos, mostrando a importância de outro para a aprendizagem. (BECK, 2012)

²⁰ “... estreitamente relacionado aos processos de ensino, aprendizagem e desenvolvimento da criança em idade escolar”. (BECK, 2010)

profesor, cabría manejar con los objetivos pedagógicos, direccionándolos a la ZDP de los aprendices. Este hecho, deliberado y consciente del profesor, de actuar en esta zona mental del alumno, es de suma importancia para la progresión de este alumno, constituyendo en un reto a la práctica docente. Sin embargo, no es solamente el profesor que puede y debe actuar en la ZDP de un alumno. Esa actividad puede ser llevada a cabo también por sus compañeros.²¹ (BECK, 2012, traducción nuestra)

Se puede percatar en el fragmento de Beck (2012), que el profesorado junto puede ayudar cada vez más en el proceso de enseñanza para los alumnos a través del abordaje Histórico-Cultural de Vygostky (1998), no obstante, la preparación para la práctica docente aún sigue difícil, dado que los profesores no están preparados y ni tampoco estarían, ya que prácticamente no existe ningún tipo de capacitación en manejarse con las personas con discapacidad en el área de la educación.

A través de los estudios vygotskianos, también se puede considerar que la escuela, al llevar en cuenta su alumno(a) con discapacidad, acababa no viendo el potencial que tenía para desarrollar las capacidades de entendimiento, por consiguiente, el docente simplemente se adaptaba a la deficiencia, y también “[...] actuando en el nivel de la práctica de las funciones motoras sensoriales y motoras en detrimento del desenvolvimiento de las funciones cognitivas.”²² (BECK, 2012, traducción nuestra)

5 LA ENSEÑANZA DE LES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL

Uno de los aspectos que se debe llevar en cuenta en el momento de enseñar a los estudiantes con discapacidad intelectual es la manera como el profesor se porta ante su alumnado en relación a las exposiciones de juegos, proyecciones, ejercicios y esquemas que están direccionados al desenvolvimiento psíquico y también mental de los dicentes, sin restringirlos. Además, la inclusión de un(a) oyente con DI simboliza un verdadero desafío, ya que, se evidencia imprescindibles transformaciones en la práctica

²¹ O papel do ensino escolar, desde o ponto de vista (...) Histórico-Cultural, seria transmitir ao aluno os conteúdos produzidos historicamente e estimular o desenvolvimento das suas funções psicológicas superiores. Ao professor, caberia gerir os objetivos pedagógicos, direcionando-os à ZDP dos aprendizes. Esse ato, deliberado e consciente do professor, de atuar nessa zona mental do aluno, é de suma importância para a progressão deste, constituindo-se em um desafio à prática docente. Mas não é somente o professor que pode e deve atuar na ZDP de um aluno. Essa atividade pode ser realizada também por seus colegas. (BECK, 2012)

²² “[...] atuando no nível do treinamento das funções motoras sensoriais e motoras em detrimento do desenvolvimento das funções cognitivas.” (BECK, 2012)

docente. La importancia de la interacción entre quién enseña (profesor) y quién aprende (alumno) es crucial en el proceso de aprendizaje. No obstante, el currículo también debe adaptarse a las necesidades para que haya un beneficio satisfactorio para los profesores y alumnos.

En lo que se trata acerca del proceso de desenvolvimiento de docentes con DI, se nota a través de los estudios de BONETI, 1995, 1996, 1997, 1999; SAINT-LAURENT, 1995; KATIMS, 1994; GOMES; 2001 que los alumnos con déficit intelectual también pasan por procesos cognitivos semejantes a los demás aprendientes que no tienen DI, con relación a la adquisición del lenguaje escrito. Se percata que los aprendices con DI pueden ser aptos a desarrollarse conceptualmente en el aprendizaje de la lectura y a través de la escrita, desde que puedan ser ofrecidas circunstancias de animar el alumnado en poder poner en marcha los enfoques comunicativos en las clases de LE y, que también, pueda estar volcado hacia los alumnos sin DI, dado que la educación inclusiva envuelve a todos los estudiantes.

Sin embargo, cada educando en el procedimiento del aprendizaje de un nuevo idioma acaba pasando por un tipo de procesamiento en aprender, independiente si se trata de los que tienen o no DI. Cada estudiante desarrolla su propio proceso de cognición al lograr conocimientos en sus estudios.

Los principios que nortean la práctica educacional actual preconizan la igualdad de oportunidad a todos los estudiantes, y, también, el respeto por la diversidad de cultura e individualismo del ser humano. Beck (2010) hizo una investigación sobre la práctica docente con los docentes con DI, y el contacto entre profesor-alumno fue positivo, ya que en las intervenciones realizadas en su investigación, se pudo percibir de acuerdo con Beck (2010) que

[...] los resultados sugieren que la propuesta contribuyó para la formación de los futuros docentes, en el sentido de superación del miedo y de la inseguridad; desmistificación de conceptos previamente establecidos sobre PNEE, consciencia de la importancia del profesor conocer las teorías, que explican los procesos de enseñanza-aprendizaje; comprensión de la importancia del planeamiento como una valiosa herramienta, capaz de beneficiar tanto el trabajo docente cuanto el aprendizaje del alumno.²³ (BECK, 2010, traducción nuestra)

²³ [...] os resultados sugerem que a proposta contribuiu para formação dos futuros docentes, no sentido de superação do medo e da insegurança; desmistificação de conceitos previamente estabelecidos sobre PNEE, consciência da importância de o professor conhecer as teorias, que explicam os processos de ensino aprendizagem; compreensão da importância do planejamento como uma valiosa ferramenta, capaz de beneficiar tanto o trabalho docente quanto o aprendizado do aluno. (BECK, 2010)

Además de todos los aportes mencionados anteriormente por Beck (2010), hay otro incluso que acaba justificando en los resultados en los cuales hemos encontrado hasta ahora, que sería “[...] beneficiar tanto el trabajo docente cuanto el aprendizaje del alumno.”²⁴ (BECK, 2010, traducción nuestra)

La Declaración de Salamanca (1994) denuncia la práctica de enseñanza que fue ofertada en el área de la Educación Especial, que definió como discriminatoria, puesto que estaba volcada hacia el déficit de los alumnos y no en sus potenciales, haciendo con que fuesen más rechazados y no pudiesen desempeñar sus funciones como cualquier ciudadano en la sociedad. En los días actuales, se sabe que la educación inclusiva viene a los pocos contribuyendo significativamente para las transformaciones en las personas con algún déficit intelectual y también en la enseñanza-aprendizaje de una nueva LE, algo que progresivamente está cambiando, pues antiguamente los chicos con alguna deficiencia aún sufrían una exclusión en la sociedad.

Con base en el trabajo académico de Beck (2010), enseñar una LE como el español acaba siendo una primordial herramienta que influencia en el aprendizaje de personas con Necesidades Educativas Especiales, algo observado a partir de sus intervenciones llevadas a cabo con estudiantes discapacitados en EJA, en la ciudad de Pelotas/RS. Según Beck (2010), hubo una percepción que la enseñanza de ELE para alumnos con DI puede traer contribuciones como:

[...] posibilidades de uso de las funciones psicológicas superiores, reflexión sobre los propios procesos mentales (voluntariedad y control); avances en el área del lenguaje (interpretación de textos y producción); mayor interés en aprender; mayor autonomía en el aprendizaje; desenvolvimiento de la autoestima y receptividad en relación al trabajo colaborativo.²⁵ (BECK, 2010, traducción nuestra)

También fueron perceptibles en los estudios de Beck (2010) con base en sus intervenciones, que los mayores aprendizajes de los alumnos DI fueron:

- A superação do medo e da insegurança decorrentes da nova experiência;

²⁴ “[...] beneficiar tanto o trabalho docente quanto o aprendizado do aluno.” (BECK, 2010)

²⁵ [...] possibilidades de uso das funções psicológicas superiores, reflexão sobre os próprios processos mentais (voluntariedade e controle); avanços na área da linguagem (interpretação de textos e produção); maior interesse em aprender; maior autonomia na aprendizagem; desenvolvimento da auto-estima e receptividade em relação ao trabalho colaborativo. (BECK, 2010)

- A desmistificação de conceitos previamente estabelecidos, superando a visão de Pessoas com Necessidades Educacionais Especiais (PNEE) como sujeitos com muitas limitações e poucas condições de aprendizagem, levando os aprendizes de professor a importância de não subestimá-las e planejar atividades complexas, capazes de impulsionar o seu desenvolvimento;
- A consciência sobre a importância de o professor conhecer as teorias que explicam os processos de ensino e aprendizagem;
- A compreensão do planejamento (explicitação de diretrizes para o ensino guiado) como uma valiosa ferramenta, capaz de beneficiar tanto o trabalho docente quanto o aprendizado do aluno.

En el último aprendizaje mencionado anteriormente, Beck (2010) salienta que

[...] parece haber sido marcante para los aprendices de professor [...] Además de esto, ellos tuvieron esfuerzo redoblado, pues gran parte del material usado en las clases fue creado o adaptado [...] ya que existen pocos recursos disponibles para la enseñanza de la lengua española direccionada al nivel y a la franja etaria de los alumnos participantes de las clases.²⁶ (BECK, 2010, traducción nuestra)

Con relación al uso de un material didáctico direccionado para alumnos con DI, la *Guía didáctica por la inclusión en educación inicial y básica* (2010) es fundamental para suplir esta poca cantidad conforme expuso Beck (2010) antes. Ella acaba ayudando incluso a los niños con discapacidad que no tiene condiciones de tener un material que pueda alcanzar una educación digna, ya que por condiciones financieras, se acaba tornando inviable lograr uno.

La propia Guía didáctica para la inclusión en educación inicial y básica (2010) también aclara la importancia de algunos avances que los profesores pueden ayudar a los niños que necesiten potenciar sus capacidades y hacer con que ellos se integren en un ambiente social. Algunos de ellos son:

²⁶ [...] parece ter sido marcante para os aprendizes de professor... Além disso, eles tiveram esforço redobrado, pois grande parte do material usado nas aulas foi criado ou adaptado... já que existem poucos recursos disponíveis para o ensino da língua espanhola dirigido ao nível e à faixa etária dos alunos participantes das aulas. (BECK, 2010)

- El juego simbólico, es decir, la manera en que el niño juega con objetos imaginarios y a los que les da un significado real (por ejemplo, un palo puede ser un avión, una caja simular un coche y un rebozo enrollado hace las veces de una muñeca);
- La imitación, que le permite copiar las acciones del adulto (por ejemplo, la forma en que el papá, la risa de algún familiar cercano o el modo de peinarse de la mamá);
- La imagen mental, que es la representación del objeto que el niño tiene en su mente y que le facilita recordarlo aunque desaparezca de su vida.

Otra guía que facilita el proceso de aprendizaje de chicos, en el ensino para alumnos con DI, es la *Guía de Orientación para el Docente que atiende estudiantes con Discapacidad Intelectual* (2014), que con relación a los materiales utilizados aporta que “Son de mucha ayuda los materiales impresos, como fotocopias, libros, revistas, ilustraciones, tarjetas, láminas carteles entre otros; para ayudar a establecer de lo que se espera que el estudiante aprenda”. A través de estos estudios teóricos en las guías mencionadas anteriormente, que nos las basamos en pasar a la descripción siguiente sobre los pasos que seguimos para la construcción de un material volcado hacia la enseñanza de español a alumnos con DI. Incluso, es posible usar estrategias y orientaciones para la elaboración de un material de apoyo para agregar otros también en la propia guía. Por lo tanto, nos basamos a través de estas guías y de los estudios empíricos vygotskianos y de Beck (2010) para la elaboración de una unidad didáctica que pueda soportar la carencia de materiales didácticos para alumnos discapacitados insertados en la educación inclusiva.

6 METODOLOGÍA

Tenemos como objetivo de nuestro estudio, hacer una propuesta para elaborar una unidad didáctica de un material de ELE direccionado a los alumnos con DI insertados en la educación inclusiva.

Además, compartimos del punto de vista de Filho (2017) sobre materiales didácticos que

[...] necesitan ser elaborados considerando posibles diálogos con el social y con el momento de utilización de las experiencias de aprendizaje que deben ser significativas, partiendo del conocimiento en el camino del entendimiento y de la diversidad cultural. (RAIMUNDO FILHO, 2017)

Así, nuestra propuesta de investigación acaba siendo bibliográfica, pues surgió a partir de un conocimiento disponible sobre teorías y, que también está direccionado a producir, analizar y explicar un objeto está siendo investigado (CHIARA, KAIMEN, et al 2008). Cómo ya nos referimos antes, hay una carencia de materiales de LE que sean trabajados en las clases con los alumnos en la educación inclusiva, más específicamente los alumnos con DI. Por lo tanto, creemos que la proposición de una unidad didáctica puede contribuir como un guión para que investigadores, profesores y profesionales en el área de la educación inclusiva puedan basarse. A través de sitios de internet, libros didácticos y materiales lúdicos, es que buscamos tener como referencia para la elaboración de nuestra unidad didáctica, un material de ELE que vise no solo contribuir para nuestra metodología de trabajo, sino de ser un ejemplo para que otros estudiosos en el área de la inclusión educativa también puedan dar un soporte necesario para crear otros materiales que auxilien en el proceso de aprendizaje para dicentes que poseen discapacidad.

7 CONSIDERACIONES FINALES

Con el término de esta investigación acerca de lo que expusimos sobre los retos enfrentados desde la colonización, cuando el término deficiencia mental era usado, hasta los días actuales con en uso de discapacidad intelectual, se ve que aún hay mucho lo que mejorar en la educación que todos los alumnos de inclusión puedan ser vistos de una manera igualitaria, a pesar que los progresos han sido notorios, en un mundo actual que “[...] evidencia un movimiento en dirección a dividir a la escena con los sujetos sin deficiencia, cohabitando los diversos espacios sociales.”²⁷ (MARQUES, 2001, traducción nuestra)

Para Guacira (2014), la escuela acaba siendo un lugar que

[...] representa un espacio que puede contribuir para la inclusión de las personas con deficiencia, creando condiciones para que la educación en ella sea construída cotidianamente pueda ser, efectivamente, llevada a todos los

²⁷ “[...] evidencia um movimento em direção a dividir a cena com os sujeitos sem deficiência, cohabitando os diversos espaços sociais.”²⁷ (MARQUES, 2001)

alumnos inscriptos, buscando romper con el paradigma dominante acerca de la deficiencia.²⁸ (GUACIRA, p. 16, 2014, traducción nuestra)

Además, “Siendo [...] parte constitutiva de todo lo social, ella reflejará los desdobramientos de todos los cambios ocurridos en las concepciones que significan la vida, transformándose internamente y promoviendo cambios en la ilimitada realidad del extramuro escolar.”²⁹ (MARQUES, p. 55, 2001, traducción nuestra).

Estando a par de la importancia de las instituciones de inclusión, Forest y Pearpoint (1997) dan su perspectiva de que la

Inclusión NO se trata solo de colocar un chico deficiente en una sala de clase o en una escuela. Esta es solamente la menor pieza del rompecabezas. Inclusión se trata, sí, de como nosotros lidiamos con la diversidad, como lidiamos con la diferencia, como lidiamos (o como evitamos lidiarla) con nuestra moralidad. (...) Inclusión no quiere absolutamente decir que somos todos iguales. Inclusión celebra sí, nuestra diversidad y diferencias con respecto y gratitud. Cuanto mayor nuestra diversidad, más rica nuestra capacidad de crear nuevas formas de ver el mundo.³⁰ (FOREST y PEARPOINT, p. 138-41, 1997, traducción nuestra)

Basándonos en los estudios mencionados a lo largo del trabajo, visamos contribuir con todas las personas, sean ellas con o sin discapacidad. Así que, decidimos hacer una propuesta de elaboración de un material didáctico de ELE, pues se sabe lo cuanto un estudio en otro idioma aporta para un mejor trabajo colaborativo y de inclusión, haciendo con que, de alguna manera, la condición de deficiencia no sea vista más como una condición inferior, ya que en una sociedad actual en que se vive, los prejuicios con las personas con discapacidad siguen siendo comunes. Con los aportes de Beck (2010), Vygostky (1998) e incluso por las guías, deseamos una educación digna para la gente que tiene alguna discapacidad, y más aún, en el aprendizaje de un nuevo idioma. Esperamos que con nuestros estudios, los problemas en la enseñanza de

²⁸ [...] representa um espaço que pode contribuir para a inclusão das pessoas com deficiência, criando condições para que a educação nela construída cotidianamente possa ser, efetivamente, levada a todos os alunos matriculados, buscando romper com o paradigma dominante acerca da deficiência. (GUACIRA, p. 16, 2014)

²⁹ “Sendo [...] parte constitutiva de todo social, ela refletirá os desdobramentos de todas as mudanças ocorridas nas concepções que significam a vida, transformando-se internamente e promovendo mudanças na ilimitada realidade do extramuro escolar.” (MARQUES, p. 55, 2001)

³⁰ Inclusão NÃO trata apenas de colocar uma criança deficiente em uma sala de aula ou em uma escola. Esta é apenas a menor peça do quebra-cabeça. Inclusão trata, sim, de como nós lidamos com a diversidade, como lidamos com a diferença, como lidamos (ou como evitamos lidar) com a nossa moralidade. (...) Inclusão não quer absolutamente dizer que somos todos iguais. Inclusão celebra sim, nossa diversidade e diferenças com respeito e gratidão. Quanto maior a nossa diversidade, mais rica a nossa capacidade de criar novas formas de ver o mundo. (FOREST y PEARPOINT, p. 138-41)

dicentes con DI insertados en instituciones inclusivas en Brasil, puedan ser mejorados, y en lo que se dice respecto a la enseñanza de lenguas, más investigaciones puedan surgir para contribuir recíprocamente entre la relación alumno-profesor.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALBERTO, LUIZ. A proteção das pessoas com deficiência na constituição federal de 1988: a necessária implementação dos princípios constitucionais. Disponible en: <<https://www12.senado.leg.br/publicacoes/estudos-legislativos/tipos-de-estudos/outras-publicacoes/volume-v-constituicao-de-1988-o-brasil-20-anos-depois.-os-cidadaos-na-carta-cidada/idoso-pessoa-com-deficiencia-crianca-e-adolescente-a-protecao-das-pessoas-com-deficiencia-na-cf-de-88-a-necessaria-implementacao-dos-principios-constitucionais>>. Acceso en 18 de junio de 2018.

ALMEIDA FILHO. J. C. P. de. **Dimensões Comunicativas no Ensino de línguas**. Campinas/SP, Editorial Pontes, 1993.

_____. **Linguística Aplicada – Ensino de Línguas e Comunicação**. Campinas/SP, Editorial Pontes, 2005.

_____. **Uma visão do ensino de línguas na América Latina em 1968**. HELB, v. 10, n. 10, p. 464-533, jan. 2016. Disponible en: <<http://www.helb.org.br/index.php/revista-helb/ano-9-no-9-12016/249-uma-visao-do-ensino-de-linguas-na-america-latina-em-1968>>. Acceso en: 6 abril de 2018.

BECK, F.L. **Aprendizagem e desenvolvimento: O ensino de espanhol para alunos com deficiência intelectual**. Campinas, Unicamp, 2010. Disponible en: <http://www.infoteca.inf.br/endipe/smarty/templates/arquivos_template/upload_arquivos/acervo/docs/2345c.pdf>. Acceso en 19 de marzo de 2017.

_____. **O ensino da Língua Espanhola na Educação Especial: formação docente e aprendizagem de pessoas com Deficiência Intelectual**. 2010. 257f. (Doutorado em Educação) – Programa de Pós-Graduação em Educação. Universidade de Pelotas, Pelotas.

BRASIL. Convenção sobre Direitos das Pessoas com Deficiência. Decreto n° 6.949, de 25 de agosto de 2009. Disponible en: <http://www.pessoacomdeficiencia.gov.br/app/sites/default/files/publicacoes/convencao_pessoascomdeficiencia.pdf>. Acceso en 18 de junio de 2018.

_____. Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência (Estatuto da Pessoa com Deficiência): Lei n° 13.146/2015 – 06 de julio de 2015. Disponible en:<<http://www.camara.leg.br/editora>>. Acceso en 18 de junio de 2018.

_____. Lei de Diretrizes e Bases da Educação: Lei n° 9.394/96 – 24 de dezembro de 1996. Disponible en: <<http://portal.mec.gov.br/seed/arquivos/pdf/tvescola/leis/lein9394.pdf>>. Acceso en 07 de mayo de 2018.

_____. Parâmetros Curriculares Nacionais: Introdução aos Parâmetros Curriculares Nacionais. Brasília: MEC/SEF, 1998.

_____. Plano Nacional de Educação: Lei nº 10.172, de 09 de janeiro de 2001. Disponível em: http://portal.mec.gov.br/setec/arquivos/pdf_legislacao/tecnico/legisla_tecnico_lei10172.pdf>. Acesso em 18 de junho de 2018.

_____. Ministério da Educação. Secretaria de Educação Especial. Política Nacional de Educação Especial na Perspectiva de Educação Inclusiva. Brasília, 2008.

_____. Política Nacional para a Integração da Pessoa de Deficiência: decreto n.º 3.298, de 20 de dezembro de 1999. Disponível em: <http://www.camara.gov.br/sileg/integras/344503.pdf>>. Acesso em 18 de junho de 2018.

Coodernadoria Nacional para Integração da Pessoa Portadora de Deficiência – CORDE. Declaração de Salamanca e linha de ação sobre necessidades educativas especiais. Brasília, 1994.

Convenção da Organização dos Estados Americanos: Decreto n.º 3.956, de 8 de outubro de 2001. Disponível em: <http://portal.mec.gov.br/seesp/arquivos/pdf/guatemala.pdf>>. Acesso em 18 de junho de 2018.

INCLUSÃO SOCIAL E EDUCAÇÃO: O PAPEL DO ENSINO DA LÍNGUA ESTRANGEIRA. Paraíba: Editora Realize, 2014.

JANNUZZI, Gilberta. **A luta pela educação do deficiente mental no Brasil**. Campinas/SP, Editora Autores Associados, 1992.

_____. **A educação do deficiente no Brasil: dos primórdios ao início do século XXI**. Campinas/SP, Editora Autores Associados, 2006.

LEFFA, Vilson, J. **O ensino de línguas estrangeiras no contexto nacional**. Contexturas, APLIESP, n. 4, p. 13-24, 1999. Acesso em 15 de agosto de 2017.

MANTOAN, Maria Tere. **Ser ou estar, eis a questão: Explicitando o déficit intelectual**. Rio de Janeiro: WVA, 1997.

MARQUES, Luciana PA. **O professor de alunos com deficiência mental: concepções e prática pedagógica**. Editora UFJF, 2001.

MÉXICO. Consejo Nacional de Fomento Educativo. **Discapacidad Intelectual: Guía didáctica para la inclusión en educación inicial y básica.** Texto de: Leticia Valdespiro Echauri; Josefina Lobera Gracida. Cuauhtémoc, 2010.

NICOLAUS, Andréa Moreno. **O ensino-aprendizagem de espanhol como língua estrangeira em uma escola inclusiva.** 2012. Dissertação. (Mestrado em Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem) – Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, São Paulo, 2012.

OLIVEIRA, Zanfelicí. **A educação do deficiente no Brasil: dos primórdios ao início do século XXI.** Disponible en: <<http://www.scielo.br/pdf/er/n32/n32a17.pdf>>. Acceso en 19 de octubre de 2017.

PANAMÁ, Instituto Panameño de Habilitación Especial – IPHE: **Guía de Orientación para el Docente que atiende estudiantes con Discapacidad Intelectual.** Texto de: Darys Lucinda Barrios; Maritza Millán de Pérez; Yira Sarmiento.

RUFINO, Ângela Maria. **Games: Os jogos como apoio ao ensino de inglês para alunos com Deficiência Intelectual na sala de recursos.** Paraná. UENP. 2014. Disponible en: <http://www.diaadiaeducacao.pr.gov.br/portals/cadernospde/pdebusca/producoes_pde/2014/2014_uenp_lem_artigo_angela_maria_rufino_de_azevedo.pdf>. Acceso en 19 de junio de 2018.

SANTOS SILVA, Luzia Guacira dos. **Educação Inclusiva.** São Paulo, Editora Paulinas, 2014.

SILVA FILHO, R. N. L. **Los cuentos hispanoamericanos como herramienta de aprendizaje del léxico en español como lengua extranjera: Propuestas Didácticas.** Fortaleza, Ufc. 2017. Disponible en: <<http://www.repositorio.ufc.br/handle/riufc/30701>>. Acceso en 19 de junio de 2018.

STAINBACK, Susan; STAINBACK William. **Inclusão: Um guia para educadores.** Porto Alegre: Artmed, 1999.

UNESCO. **Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje** Jomtien, 1990. Disponible en: <<http://unesdoc.unesco.org/images/0008/000862/086291por.pdf>>. Acceso en: 18 de junio de 2018.

VIEIRA, Raquel. **Análise de Livros Didáticos de Língua Inglesa: Uma questão de inclusão.** Disponible en: <<http://www.abrapui.org/anais/PosterLingua/9.pdf>>. Acceso en 20 de junio.

VYGOTSKY, Lev Semenovich. **A formação Social da Mente.** São Paulo: Martins Fontes, 2007.

VYGOTSKY, Lev Semenovich. **Formação Social da Mente**. 6ª Edição. São Paulo: Martins Fontes. 1998.

ANEXOS



INTERACCIÓN

ESPAÑOL



Presentación

Presentamos esta unidad didáctica destinada a los alumnos con Discapacidad Intelectual inseridos en la educación inclusiva que desean aprender sobre la lengua española para manejarse en situaciones reales de comunicación. Por lo tanto, nos propusimos a hacer la elaboración de una unidad didáctica para ayudar en el desenvolvimiento y en el perfeccionamiento del español, a través de las cuatro habilidades lingüísticas, que en el material está dividido en apartados.

Esta propuesta para elaborar una unidad didáctica de un material de español como lengua extranjera es proveniente de un trabajo de conclusión de curso presentado a la Licenciatura de la Universidade Federal do Ceará (UFC) y también como requisito parcial para obtener el título de licenciado. El trabajo es de significativo interés para futuros profesionales, en el área de la educación inclusiva, puesto que acaba siendo de carácter innovador, ya que hay una precaridad de materiales elaborados para estudiantes con DI, en la enseñanza de otras lenguas extranjeras.

Esperamos que nuestra propuesta pueda funcionar como un guión para que surja más aportes que sean volcados hacia los docentes con discapacidad intelectual y que también facilite las prácticas pedagógicas de los profesores de lengua española.

SUMARIO

1 UNIDAD 1 – INTERACTUANDO CON ANIMALES	4
APARTADO 1 – LOS ANIMALES (COMPRESIÓN AUDIOVISUAL)	5
APARTADO 1 – LOS COLORES	7
APARTADO 1 – LOS COLORES (COMPRESIÓN AUDITIVA)	8
APARTADO 1 – LOS COLORES (COMPRESIÓN LECTORA)	9
APARTADO 1 – LOS COLORES (COMPRESIÓN ORAL Y PRODUCCIÓN ESCRITA)	10
APARTADO 2 – LA AUTOEVALUACIÓN	11
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	12

UNIDAD 1 - INTERACTUANDO CON ANIMALES



***En la unidad 1
entrarás en
contacto:***

Apartado 1

- *Los animales*
- *Los colores*

Apartado 2

- *Autoevaluación*



Los animales

1

COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL



01. Escucha y mira un video de chicos interactuando con animales en el Parque Zoológico Municipal *Quinzinho de Barros*, y enseguida contesta la cuestión sobre qué entendiste.



Video disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=m4EGQHtkxvU>

a. ¿Piensas que el contacto con animales del video y del audio es interesante para integrarse más con el medio ambiente y con las personas? Responde a esta pregunta junto con tu pareja y escúchala su opinión.



AUTODESCRIPTOR: *Vas a oír y mirar la descripción del video acerca de la interacción de la gente con los animales en el Parque Zoológico Municipal Quinzinho de Barros. Enseguida, debes contestar la pregunta si es interesante el contacto con animales para la integración con en el medio ambiente y las personas.*

02. Leo, Nay y Paco tienen dudas acerca de cuáles animales se pueden o no encontrar en el zoo. Ayúdales a identificar cuáles serían algunos posibles de encontrar en el zoo junto con tu compañero(a) a tu lado.



AUTODESCRIPTOR: *Los niños sentados en sus sillas eléctricas están inseguros si los animales que ellos están pensando son posibles de encontrarlos en el zoo. En parejas, tú debes ayudar a hacer la identificación de aquellos que son comunes de encontrarlos en el zoo.*

Los colores



03. Relaciona los objetos de la primera columna con sus nombres de colores en la segunda.



NARANJA



ROJO



VERDE



AMARILLO



NEGRO



AUTODESCRIPTOR: *Hacer una relación de los objetos que están en la primera columna junto con sus nombres de sus colores de la segunda. Es posible tocar tanto en los colores y en los objetos para sentir sus imágenes.*

2

COMPRENSIÓN AUDITIVA



04. Acerca de lo qué aprendiste sobre de colores, escucha la canción **Colores Colores**, de la banda *Bacilos* y completa las partes que faltan en blanco.

ColoresColores - Bacilos

El mundo sería aburrido y _____ sin colores

Sin el arcoiris que pinta las flores

Sin el _____ azul y las nubes rojas

Sin el verde vida que pinta las ojas

El mundo sería aburrido y triste sin colores

Hay colores de piel, colores de _____

Colores de pelo, colores, colores

Estribillo (x2)

Pero el mismo color, nos pinta por dentro

Los mismos colores en los _____

El mundo sería aburrido y triste sin colores

Tantos _____ de colores,

Tantos sueños y iluciones

Colores colores

Estribillo (x2)

Tantas sonrisas brillantes

Tantos _____ gigantes

Colores Colores

El mundo sería aburrido sin nuestros colores

Hay gente en el mundo que piensa que son _____

Que quieren separarnos a todos por nuestros colores

Y hasta pelean guerras y son mala _____

Con todos los que tienen la piel diferente

El mundo sería aburrido y triste sin colores



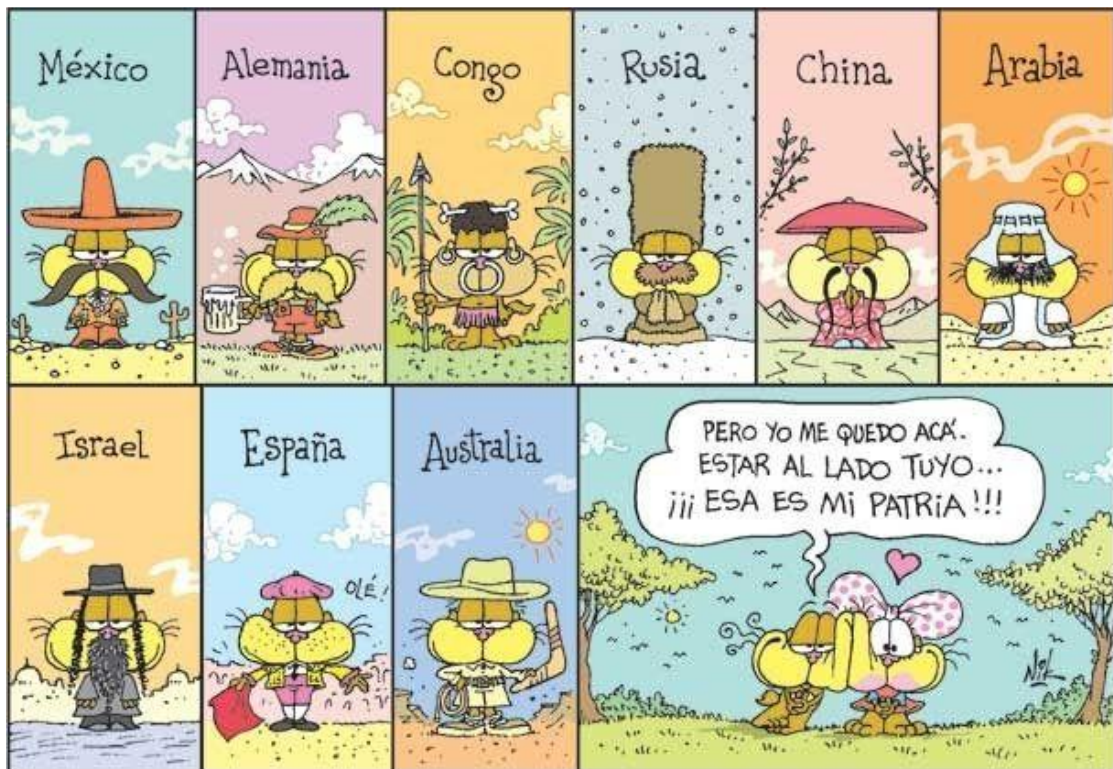
AUTODESCRIPTOR: Trabajar la oralidad a través de una música llamada Colores Colores de la banda Bacilos y rellenar las partes que faltan en la cuestión.

3

COMPRESIÓN LECTORA



05. La siguiente imagen abajo es sacada de una de las tiritas de Gaturro, un gato muy inteligente que le gusta jugar. Lee las informaciones que hay sobre él, luego contesta la pregunta debajo de la tira.



Fuente de la imagen:

https://www.google.com.br/search?q=sitio+de+tiritas+de+Gaturro+con+animales&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ved=0ahUKEwib6tWBseLbAhVppVkkKHaw-B_IQ_AUICygC&biw=1366&bih=613#imgrc=w6CizndDkMqH5M

a. ¿Por qué crees que Gaturro dijo: “Pero me quedo acá. Estar al lado tuyo... ¡ ¡Esa es mi patria!!!”? ¿Y por qué? Justifica tu respuesta junto con los demás compañeros.

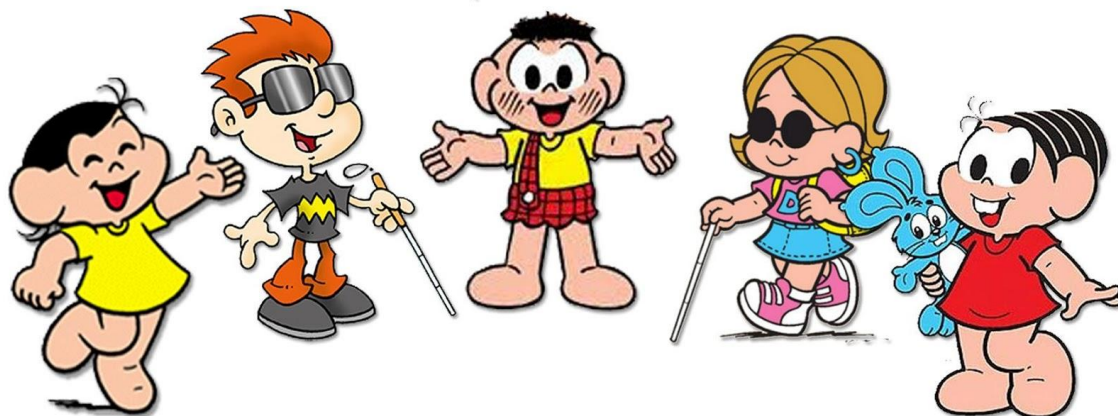


AUTODESCRIPTOR: Trabajar la oralidad a través de una música llamada Colores Colores de la banda Bacilos y rellenar las partes que faltan en la cuestión.

4

PRÁCTICA ORAL

06. La pandilla de la Mónica y sus amigos quieren que tanto tus amigos y tú puedan juntarse a ella y sus conocidos para visitar un zoo. ¿Cuáles animales te imaginas que vas a encontrarlos y cómo serían sus colores? Comenta con todos tus amigos de la sala sobre cuáles verán y cómo serían sus colores.



Fuente de la imagen:

https://www.google.com.br/search?biw=1366&bih=613&tbm=isch&sa=1&ei=4F4qW8noHYSKtQWB-JTQAQ&q=deficiente+auditivo+desenho&oq=deficiente+auditivo+&gs_l=img.1.0.0I7j0i30k1I3.42197.42197.0.45723.1.1.0.0.0.0.379.379.3-1.1.0....0...1c.1.64.img..0.1.377....0.Lzs3FZrj8j0#imgrc=GRF9QI8UL2wVKM



AUTODESCRIPTOR: *Describir junto con los compañeros de sala los y los amigos de la pandilla de la Mónica y también ella, los animales que esperas encontrar en el zoo y cómo podrían ser sus colores.*

5

EXPRESIÓN ESCRITA



07. De todos los animales que viste después de haber visitado el zoo, ¿Cuál te gustó más, describe cuál te llamó la atención en la ficha abajo, mencionando algún(os) colores suyos y su(s) color(es).



AUTODESCRIPTOR: *Hacer un producción escrita de cuál animal más te gustó después de haber visitado el zoo, y qué color(es) él tenía.*

Apartado 2

5

Autoevaluación



08. Durante tu visita al zoo, un amigo grabó un video con los momentos importantes tuyos al tener contacto con uno de los animales. Cuenta para tus amigos del aula y para tu profesor las experiencias con bichos que no estás acostumbrado(a) a tener en tu casa



AUTODESCRIPTOR: *Relatar la experiencia con de haber tenido contacto con uno de los animales del zoo para el grupo y en profesor en el aula.*

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

<<https://www.youtube.com/watch?v=m4EGQHtkxvU>>. Acceso en: 18 de junio de 2018.

<http://www.google.com.br/search?biw=1366&bih=662&tbm=isch&sa=1&ei=KBEqW96vD87ywATbpqzoCA&q=deficientes+auditivos+clipart&oq=deficientes+auditivos+clipart&gs_l=img.12...28895.30399.0.31795.2.2.0.0.0.174.318.0j2.2.0....0...1c.1.64.img..0.0.0....0.jvH7HXY8b2A#imgdii=_p5MlxVjA6WlzM:&imgrc=hxWxBx8iR7RvhM> Acceso en: 18 de junio de 2018.

<<https://www.google.com.br/search?tbm=isch&q=deficientes+audiovisuais+clipart&spell=1&sa=X&ved=0ahUKEwjWhLG67OHbAhVHxpAKHejrDHIQBQgtKAA&biw=1366&bih=662&dpr=1#imgrc=ccnVdAFIAuKmOM>> Acceso en: 18 de junio de 2018.

<<https://www.google.com.br/search?tbm=isch&q=deficientes+audiovisuais+clipart&spell=1&sa=X&ved=0ahUKEwjWhLG67OHbAhVHxpAKHejrDHIQBQgtKAA&biw=1366&bih=662&dpr=1#imgrc=Gvk7wDLBGkcIvM>> Acceso en: 18 de junio de 2018.

<https://www.google.com.br/search?q=deficientes+animacao&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwih84-ah-LbAhVCIZAKHSPLBtQQ_AUICigB&biw=1366&bih=662#imgrc=PnpNxVcHDmIr2M> Acceso en: 18 de junio de 2018.

<<https://www.letras.mus.br/bacilos/111165/>> Acceso en: 18 de junio de 2018.

<https://www.google.com.br/search?q=sitio+de+tiritas+de+Gaturro+con+animales&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwib6tWBseLbAhVppVvKkHaw-B_IQ_AUICygC&biw=1366&bih=613#imgrc=w6CizndDkMqH5M> Acceso en: 18 de junio de 2018.

<https://www.google.com.br/search?q=deficientes+animacao&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwih84-ah-LbAhVCIZAKHSPLBtQQ_AUICigB&biw=1366&bih=662#imgrc=2ENRn-Crw5Gr5M> Acceso en: 18 de junio de 2018.

<https://www.google.com.br/search?biw=1366&bih=613&tbm=isch&sa=1&ei=mWAqW6-YHcTYsQWP5IPgDg&q=fotos+de+deficientes+lendo+clipart&oq=fotos+de+deficientes+lendo+clipart&gs_l=img.3...31925.32836.0.33490.5.5.0.0.0.320.320.3-1.1.0....0...1c.1.64.img..4.0.0....0.pXL1IDkiYZU#imgrc=ZEt91azjgqU22M> Acceso en Acceso en: 18 de junio de 2018.

<https://www.google.com.br/search?biw=1366&bih=613&tbm=isch&sa=1&ei=4F4qW8noHYSKtQWB-JTQAQ&q=deficiente+auditivo+desenho&oq=deficiente+auditivo+&gs_l=img.1.0.0l7j0i30k1l3.42197.42197.0.45723.1.1.0.0.0.379.379.3-1.1.0....0...1c.1.64.img..0.1.377....0.Lzs3FZrj8j0#imgrc=GRF9Ql8UL2wVKM> Acceso en Acceso en: 18 de junio de 2018.

<https://www.google.com.br/search?q=deficientes+escrevendo+anima%C3%A7%C3%A3o&tbm=isch&tbs=rimg:CUObC9HgMFMHIjiwqSur2TDHsJBLIS_1lDXhsK4EQH9hgSIaFSbtehC_1uk445oTTq3y0CNoHgLaLSumIXBtHRqzcc-CoSCbCpK6vZMMewETu57XZaQBjJKhIJKEuVL-UNeGwRXrjSteceOOYqEgkrRAf2GBIhhEkY5ic7ykJpioSCYVJu16EL-6TEf0oOvPLLabGKhIJjmhNOrfLQIRRGc-cCn7TE8qEgk2geAtotK6YhGf0e-OaUslcyoSCRCG0dGrNxz4EY-6QtEe6kfc&tbo=u&sa=X&ved=2ahUKEwj4rGPz-LbAhUBGJAKHfBtBVcQ9C96BAGBEBs&biw=1366&bih=613&dpr=1#imgrc=ikf4fqdX-RAfM> Acceso en: 18 de junio de 2018.